

© 2020 г. Б.Н. Флоря

Иван Грозный – кандидат Польской шляхты

Florya B.N. (Moscow). Ivan the Terrible as a candidate of the Polish szlachta

В статье устанавливаются причины, почему шляхта Польского королевства, несмотря на ряд сложностей в ее отношении к Ивану IV, упорно поддерживала его кандидатуру на польский трон во время «бескоролья» 1574–1575 гг. Используются важные для рассмотрения темы донесения папского нунция В. Лаурео.

The article investigates the reasons why the szlachta of the Kingdom of Poland despite a number of grave complications in their relations with Ivan IV persistently supported his candidature to the Polish throne during the interregnum of 1574–1575. For this purpose, dispatches of the apostolic nuncio Vincenzo Laureo – important for the problem in question – are used.

Ключевые слова: Иван IV, польская шляхта и магнаты, выборы на трон.

Keywords: Ivan IV, Polish szlachta and magnates, royal elections

© 2020 г. П.А. Аваков

Русско-турецкая война 1672–1681 годов в Северо-Восточном Приазовье

Avakov P.A. (Rostov-na-Donu). The Russo-Turkish War of 1672–1681 in the North-Eastern Asov Sea area

В статье на основе нового материала освещается ход первой русско-турецкой войны на ее периферийном театре в 1672–1677 гг. Показано, что донские казаки и размещенные в низовьях реки Дон русские войска на первом этапе войны создавали ощутимую угрозу Азову и отвлекали значительные военные силы османов от других фронтов.

Based on new material, the article highlights the course of the first Russo-Turkish war at its peripheral theater in 1672–1677. It is shown that the Don Cossacks and located in the lower Don River Russian troops at the first stage of the war created a tangible threat to Azov and diverted significant Ottoman military forces from other fronts.

Ключевые слова: Северо-Восточное Приазовье, Азов, русско-турецкая война 1672–1681 гг., Россия, Османская империя.

Keywords: North-Eastern Azov Sea area, Azov, Russo-Turkish War of 1672–1681, Russia, Ottoman Empire.

© 2020 г. Д. Глебова

Пересказ как искусство историка: к вопросу о рукописной трансмиссии историописания в Древней Руси и Древней Скандинавии

Glebova D.S. (Moscow). Retelling as the historian's art: Approaching the forms of transmission in historical writing of Old Rus' and Scandinavia

До 1016 г. версии «Повести временных лет» (ПВЛ) по её основным киевским спискам и по Новгородской первой летописи младшего извода (НПЛмл) обычно соотносятся либо как близкие копии, либо как расширенная/сжатая редакции одного текста. Это правило нарушается лишь в рассказе о конфликте Ярослава и новгородцев под 1015-1016 гг. Здесь ПВЛ и НПЛмл соотносятся скорее как пересказы одного источника: анализ соотношения версий показывает, что между ними сохраняется каркас из идентичного текста, а содержательные изменения вносятся в рамках лексико-грамматического или же риторического параллелизма. Подобное соотношение встречается в других, современных летописи историографических традициях на родном языке – например, таким образом воспроизводится рассказ о смерти Хакона ярла в древнеисландском своде королевских саг «Круг Земной» (*Heimskringla*, ca.1220–1230) и в «Обзоре саг о норвежских конунгах» (*Ágrip af Nóregskonungasögum*, ca.1190). В статье предлагается рассматривать подобные случаи пересказа текста предшественника как характерную для средневекового историописания форму проявления «авторства», для которой мастерством является умение внести в текст изменения, не нарушая его общей конструкции. Кроме того, сравнение с «Кругом Земным» показывает, что средневековые историки могли переключаться между различными способами (модусами) воспроизведения текста, в числе которых был пересказ, что позволяет предположить то же самое в случае составителей «Повести временных лет» на одном из этапов её сложения.

The two versions of the *Tale of Bygone Years*, manifested in its Kievan copies and the *Novgorod First Chronicle*, correspond usually either as two close copies or as a longer and an abridged redaction of the same text. This trend changes only in the episode of the conflict between Jaroslav Vladimirovich and Novgorodians (1015-1016) where the versions relate rather as two retellings; the analysis shows that the versions share the same structure based on the identical text and variation in the form of lexico-grammatical or rhetorical parallelism. Paraphrasis of this kind can be found in the contemporary historiographical vernacular tradition – for example, such is the relationship between the versions of the Hakon Jarl's death story in *Heimskringla*, Old Icelandic collection of the kings' sagas (ca. 1220-1230), and in *Ágrip af Nóregskonungasögum* (ca.1190). It is argued that the mode of retelling found in the Old Russian chronicle and in the *konungasögur* traditions can be seen as a manifestation of medieval “authorship”, characteristic for the historiographical

discourse, where it was a marker of skill to be able to introduce the change without changing the narrative too much. Moreover, the comparison with *Heimskringla* suggests that the medieval writers could switch between different transmission modes (copying, editing, retelling) and that in the manuscript tradition of the *Tale of Bygone Years* the case could be the same.

Ключевые слова: Повесть временных лет, вариация, пересказ, парафраз, Круг Земной, трансмиссия средневекового текста, летописи и саги, средневековая история на родном языке.

Keywords: *Tale of Bygone Years*, retelling, paraphrasis, *Heimskringla*, medieval text transmission, sagas and Old Russian chronicles, medieval vernacular history.

© 2020 г. Н.В. Пак

Третья Пахомиевская редакция Жития Никона Радонежского
Pak N.V. (St. Petersburg). The third Pachomian edition of the Life of Nikon of Radonezh

В статье вводится в научный оборот неизвестная ранее редакция Жития Никона Радонежского, составленная в XV в. Как установлено в результате анализа, эта редакция восходит к тексту Краткой редакции, которая большинством исследователей атрибутируется Пахомию Логофету, а также содержит несколько чтений из Особой редакции, сохранившейся в рукописном автографе того же автора. В тексте новонайденной редакции сохранены 24 из 25 заимствований из Похвального слова патриарху Евфимию Тырновскому, входивших уже в текст самой ранней по времени создания Краткой редакции. Некоторые редакционные изменения находят параллели среди изменений, которым подвергался текст Жития Сергия Радонежского при его редактировании Пахомием Логофетом. С большой долей вероятности можно заключить, что рассмотренная редакция представляет собой второй пересмотр Жития игумена Никона, предпринятый Пахомием Логофетом не позднее 60-х годов XV в. В приложении к статье публикуется текст памятника по списку *Тр. 762*.

The article introduces into scientific use a previously unknown edition of the Life of Nikon of Radonezh, composed in XV century. The analysis results show that, this edition traces back to the text of the Short edition, which most of researchers attribute to Pachomius Logothetes, and that this unknown edition so contains several readings from the Special edition, preserved in Pachomius Logothetes' own handwriting. In the text of the newly discovered edition, 24 of the 25 borrowings were preserved from the Panegyric of patriarch Euthymius of Tarnovo, which were already included in the text of the earliest, according to the time of creation, Short edition. Some editorial changes parallelizes among changes that were made to the text of the Life of Sergius of Radonezh when editing by Pachomius Logothetes. With great probability it can be concluded that the considered edition is the second revision of the Life of abbot Nikon, made by Pachomius Logothetes no later than in the 60s of

XV century. The text of the monument is published in the Annex to the article according to the manuscript *Tr. 762*.

Ключевые слова: древнерусская агиография, Пахомий Логофет, Житие Никона Радонежского, Житие Сергия Радонежского, Григорий Цамблак, Похвальное слово патриарху Евфимию Тырновскому.

Keywords: Old Russian hagiography, Pachomius Logothetes, Life of Nikon of Radonezh, Life of Sergius of Radonezh, Gregory Tsamblak, Panegyric of patriarch Euthymius of Tarnovo.

© 2020 . А.И. Грищенко

Археография и текстология Правленого славяно-русского Пятикнижия XV века. Новые данные

Grishchenko A.I. (Moscow). Archaeography and textology of the Edited Slavonic-Russian Pentateuch of the fifteenth century. New data

В статье приведены последние данные об археографии Правленого славяно-русского Пятикнижия – уникального памятника, оставившего глубокий след в истории и славянской Библии, и позднесредневековых иудео-славянских отношений. Особое внимание уделено составу рассмотренных списков, среди которых вводятся в оборот два новых, первой трети XVI в., – из Российской государственной библиотеки и Костромской областной универсальной научной библиотеки.

The article contains the latest data on the archaeological traits of the Edited Slavonic–Russian Pentateuch that is a unique literature monument which left a deep mark both in the Church Slavonic Bible and in the late medieval Jewish–Slavic relationship. Particular attention has been paid to the composition of the copies considered; amongst them, there have been two new ones entered into academic circulation: these are copies from the first third of the 16th century which are deposited in the Russian State Library and in the Universal Academic Library of Kostroma Oblast.

Ключевые слова: славянская библеистика, четые Восьмикнижие, иудео-славянские отношения, текстология, рукописи, Российская государственная библиотека, Кострома.

Keywords: Church Slavonic Biblical studies, Full Version of the Octateuch, Jewish–Slavonic relationship, textual history, manuscripts, Russian State Library, Kostroma.

© 2020 г. В.С. Ефимова

Номинации субстантивированными причастиями в старославянском языке

Efimova V.S. (Moscow). The use of substantivised participles in the Old Church Slavonic language

В статье употребление субстантивированных причастий в старославянских переводах исследуется в сопоставлении с употреблением причастных форм в греческих оригиналах. Автор утверждает, что единственным критерием при определении субстантивированности/отсутствия субстантивированности причастных форм в тексте является выполнение ими функции номинации лингвистических концептов. С этой точки зрения анализируются греческий и старославянский материалы и рассматриваются различные виды номинаций субстантивированными причастиями. Уделяется внимание не только однословным наименованиям в виде причастных форм, но и несколькословным наименованиям с причастными формами.

In the article, the use of substantivized participles in Old Church Slavonic translations is investigated in comparison with the use of participles in Greek originals. The author claims that the only criterion in determining the substantivization/absence of substantivization of the participial forms in the text is their fulfillment of the function of the naming of linguistic concepts. From this point of view, the Greek and Old Church Slavonic material is analyzed and various types of nominations by substantival participles are considered. Attention is paid not only to single-word nominations in the shape of participial forms but also to multi-word nominations with participial forms.

Ключевые слова: старославянский язык, греческие оригиналы, субстантивированные причастия, несколькословные наименования.

Keywords: Old Church Slavonic, Greek originals, substantival participles, multi-word nominations.

© 2020 г. Г.Ф. Матвеев, Т. Семакина

Четыре письма галичан о I Международном съезде славянских филологов

Matveev G.F., Semakina T.R. (Moscow). Galician intellectuals' letters on the Ist International Congress of Slavic Philologists in Prague in October 1929

Материалы из фонда II отдела Главного штаба Войска Польского в РГВА о восприятии украинскими общественными деятелями съезда филологов-славистов в Праге в 1929 г.

Materials from the fund of the II department of the General Headquarters of the Polish Army in the RGVA about the perception by Ukrainian public figures of the Congress of Slavic Philologists in Prague in 1929.

Ключевые слова: I международный съезд славистов, украинская славистика, польские спецслужбы, перлюстрация.

Keywords: I international congress of Slavists, Ukrainian Slavic studies, Polish special services, censorship.

© 2020 г. М.А. Робинсон, А.С. Стыкалин

Отчет о командировке советских славистов на
Международное совещание славистов в Белграде в 1955 году
*Robinson M.A., Stykalin A.S. (Moscow). Report on the visit of the
Soviet scholars to the International conference of Slavists in Belgrade in
1955*

Публикуемый отчет советской делегации о результатах международного совещания славистов в Белграде в 1955 г. свидетельствует о том, что отечественному славяноведению удалось освободиться от чрезмерной идеологизации и политизации. Зависимость от навязанных советским руководством подходов повлияла на неудачное представительство советского славяноведения на I Международном съезде славистов в Праге в 1929 г. Столь же неудачной оказалась и попытка встроить славистику в «новое славянское движение» при подготовке несостоявшегося съезда славистов из славянских государств в Москве в 1948 г. Намеченная в Белграде программа будущего съезда свидетельствовала о возвращении к филологической проблематике, как основе славистики. Такой подход был определен еще Предварительным съездом русских филологов в Петербурге в 1903 г.

The publication of the report of the Soviet delegation on the results of the international conference of Slavists in Belgrade in 1955 testifies that the Slavic studies in the Soviet Union had freed from the earlier excessive ideologization and politization. Dependence on the approaches imposed by the Soviet authorities made an impact on the unsuccessful representation of the Soviet Slavic studies on the Ist International Congress of Slavists in Prague in 1929. Not less unsuccessful was the attempt to build the Slavic studies into the «new Slavic movement» during the preparation for the later cancelled congress of Slavists from Slavic countries in Moscow in 1949. The programme of the future congress shows the return to the philological problematics as the basis of the Slavic studies. This approach was defined on the Preliminary Congress of Russian Philologists in St. Petersburg in 1903.

Ключевые слова: славистика, международные съезды славистов, марризм, С.Б. Бернштейн, В.В. Виноградов.

Keywords: Slavic Studies, international congresses, Marrism, Samuil B. Bernstein viktor V. Vinogradov

Словацкая демонология. Краткий обзор
Valentsova M.M. (Moscow). Slovak demonology. A brief survey

В статье впервые описывается система словацкой низшей мифологии, или иначе демонологии, в ее вариативной целостности и структурной полноте. Обобщаются основные публикации XIX–XX вв. и полевые материалы XX и XXI вв. по словацкой демонологии, собранные как словацкими этнографами и фольклористами, так и автором статьи. Обзор мифологических персонажей следует традиционной классификации по их месту обитания (природные, домашние демоны) или этиологии («ходячие» покойники, демоны состояний, оборотни, полудемоны).

The article for the first time describes the system of Slovak lower mythology (= demonology) in its variable integrity and structural completeness. The main publications of the 19th – 20th centuries are summarized, as well as the field materials of the XX and XXI centuries on Slovak demonology, collected both by Slovak ethnographers and folklorists and by the author of the article. A review of mythological characters follows the traditional classification based on their inhabitation (natural, domestic demons) or etiology ("walking" deceased, demons of the states, shape-shifters, half-demons).

Ключевые слова: славянская этнолингвистика, словацкая демонология, мифологические персонажи.

Keywords: Slavic ethnolinguistics, Slovak demonology, mythological characters.